



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

2032^{-е} ЗАСЕДАНИЕ
15 СЕНТЯБРЯ 1977 ГОДА

ТРИДЦАТЬ ВТОРОЙ
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Предварительная повестка дня (S/Agenda/2032)	1
Утверждение повестки дня	1
Положение на Кипре:	
письмо постоянного представителя Кипра при Организации Объединенных Наций от 26 августа 1977 года на имя Пред- седателя Совета Безопасности (S/12387)	1

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

Документы Совета Безопасности (условное обозначение S/...) обычно публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

2032-е ЗАСЕДАНИЕ

Четверг, 15 сентября 1977 года, 15 час.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Рюдигер фон ВЕХМАР
(Федеративная Республика Германии).

Присутствуют представители следующих государств: Бенина, Венесуэлы, Индии, Канады, Китая, Ливийской Арабской Джамахирии, Маврикия, Пакистана, Панамы, Румынии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Федеративной Республики Германии и Франции.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/2032)

1. Утверждение повестки дня

2. Положение на Кипре:

письмо постоянного представителя Кипра при Организации Объединенных Наций от 26 августа 1977 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/12387)

Заседание открывается в 15 час. 50 мин.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается

Положение на Кипре:

письмо постоянного представителя Кипра при Организации Объединенных Наций от 26 августа 1977 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/12387)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): В соответствии с решением, принятым на 2026-м заседании, а также согласно положениям статьи 31 Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета приглашаю представителей Кипра, Греции и Турции принять участие без права голоса в дискуссии Совета Безопасности.

По приглашению Председателя г-н Христофидис (Кипр), г-н Папулиас (Греция) и г-н Тюркмен (Турция) занимают места за столом заседаний Совета.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Прежде чем предоставить слово первому оратору, я хотел бы обратить внимание на текст проекта резолюции, который был подготовлен в ходе интенсивных консультаций. Проект резолюции содержится в документе S/12394.

3. Г-н ЛЕОНАРД (Соединенные Штаты) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я хотел бы

воспользоваться этой возможностью и поздравить вас в связи с избранием вас на пост Председателя; я также хотел бы выразить свое восхищение по поводу того, каким прекрасным образом ваш предшественник руководил работой Совета в течение августа. Я уверен, что его работа заложила прочную основу для успешного проведения текущих прений и достижения позитивных результатов уже под вашим мудрым руководством.

4. Моя делегация с самого начала этих прений постоянно стремилась добиться такого результата, который отражал бы достижение консенсуса среди членов Совета. Мы рады тому, что эта цель, кажется, достигнута. На нас произвели большое впечатление неустанные и терпеливые усилия тех делегаций, которые работали так много, с тем чтобы преодолеть разногласия, разделявшие стороны, и найти приемлемое для всех решение. В этой связи я хотел бы особенно поблагодарить нашего коллегу посла Джайпала, вдумчивый и конструктивный подход которого был очень полезен для всех нас.

5. Мы с большим вниманием выслушали заявления обеих сторон о нынешнем положении на Кипре. Генеральный секретарь резюмировал [2028-е заседание] факты, которые явились причиной жалобы Кипра в Совете. Мы также выслушали ясное заявление по этому вопросу, сделанное г-ном Челиком, который выступал от имени киприотско-турецкой общины [2026-е заседание]. Учитывая беспокойство, выраженное членами Совета в связи с создавшимся положением, мы особенно приветствуем заверения г-на Челика в том, что в настоящее время не проводится никакого заселения нового сектора Фамагусты.

6. Тот факт, что решение Совета, сформулированное в выражениях, которые выходят за рамки нынешнего вопроса, точно отражает, как я считаю, серьезную озабоченность большинства членов Совета. Все заявления, которые мы выслушали здесь, так или иначе выражали озабоченность в связи с сохранением напряженности на острове. Члены Совета как будто бы в целом согласны с тем, что наилучшим путем ослабления этой напряженности является проведение прямых межобщинных переговоров, и поэтому Совет приветствовал заявления, сделанные обеими сторонами, в которых указывалось на готовность возобновить эти переговоры.

7. Соединенные Штаты считают, что Совет действовал конструктивно, обратив внимание сторон на жизненно важные вопросы, которые будут стоять перед нами в предстоящие месяцы. Хотя мы потратили значительное время и энергию, обсуждая между собой точную формулировку нашего решения, наши намерения являются ясными. Как в заявлениях членов Совета, так и в проекте резолюции, которую Совету предстоит принять в настоящее время, мы призывали обе стороны проявлять максимальную сдержанность в действиях и заявлениях, с тем чтобы создать атмосферу, в которой можно было бы серьезно подойти к решению стоящих перед нами вопросов. Сейчас мы все — правительства всех представленных здесь стран — должны сказать сторонам, что мы надеемся и в действительности ожидаем, что они будут действовать разумно и непосредственно с целью нахождения решения путем переговоров.

8. Со своей стороны, мое правительство сделает все от него зависящее для того, чтобы способствовать возобновлению межобщинных переговоров. Как и в прошлом, Соединенные Штаты готовы в любое время оказать помощь сторонам, если они этого пожелают, в усилиях, направленных на достижение справедливого и прочного урегулирования. Уже давно настало время для решения этой проблемы на основе серьезных переговоров. Мы убеждены в том, что представители двух общин на Кипре в состоянии, на основе, созданной в ходе предшествующих раундов переговоров, привести эти переговоры к успешному завершению.

9. Мое правительство надеется, что эти прения явятся началом возобновления согласованных усилий двух общин найти посредством прямых переговоров решение трудной проблемы, которая слишком долго стояла перед Кипром. Если это случится, тогда время, затраченное на эти прения, не было потеряно напрасно.

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Список ораторов исчерпан. Поэтому я хотел бы сделать заявление в качестве представителя ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ ГЕРМАНИИ.

11. Я хотел бы начать свое выступление с выражения глубокого соболезнования со стороны моей делегации, делегации Кипра по поводу безвременной кончины архиепископа Макариоса в прошлом месяце.

12. Федеративная Республика Германии как в рамках Европейского сообщества, так и на двусторонней основе постоянно стремилась способствовать изысканию решения кипрского вопроса, помогая сторонам перейти к совместным переговорам и оказывая свою полную поддержку миссии добрых услуг Генерального секретаря. Поступая таким образом, мое правительство исходило из твердой убежденности в том, что урегулирование конфликта на Кипре может быть достигнуто лишь путем непосредственных переговоров между заинтересованными сторонами. Мое правительство по-прежнему считает, что для успеха

переговоров между общинами киприотов-греков и киприотов-турок эти переговоры должны быть основаны на взаимных уступках как по вопросам территориальных, так и конституционных рамок. Мое правительство поэтому серьезно озабочено постоянным отсутствием прогресса в ходе межобщинных переговоров. По той же самой причине оно с особым опасением относится к любому инциденту, который в состоянии помешать возобновлению процесса переговоров.

13. Моя делегация тем не менее с большим удовлетворением отмечает сделанные в Совете заявления о том, что события в новом городе Фамагусте, на которые правительство Кипра обратило внимание Совета, ограничены по своему характеру и не представляют собой начало колонизации или переселения. Поэтому мое правительство искренне надеется, что удастся избежать дальнейшей напряженности и что межобщинные переговоры будут возобновлены в ближайшем будущем.

14. В общем плане мое правительство считает, что следует избегать любых односторонних действий, какими бы они ни были ограниченными по своему масштабу, с тем чтобы эти действия не вызывали вполне понятных опасений. Поэтому оно призывает обе стороны воздерживаться от любых актов, которые так или иначе могли бы вызвать подобные опасения. Далее, оно призывает стороны как можно скорее возобновить межобщинные переговоры, выдвигая конкретные предложения в целях разрешения своих разногласий.

15. Исходя из этого понимания, моя делегация поддержит представленный на наше рассмотрение проект резолюции. На всем протяжении данных прений мое правительство исходило из убежденности в том, что результаты данного заседания Совета Безопасности ни в коей мере не должны рассматриваться или использоваться в качестве препятствия в проведении межобщинных переговоров, а, напротив, должны служить поощрением подобных переговоров. Мое правительство считает, что настоящий текст, являющийся результатом широких, тщательных, терпеливых и долгих консультаций, в конечном счете поможет удовлетворению этих требований. Я хотел бы воспользоваться данной возможностью, чтобы выразить мою особенную признательность послу Джайпалу и всем тем, кто способствовал достижению этих результатов.

16. В заключение я хотел бы повторить то, что я сказал по случаю возобновления мандата Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре 16 июня этого года [2013-е заседание]. Моя делегация еще раз призывает заинтересованные стороны серьезно рассмотреть и признать свои взаимные интересы, а также не упускать имеющуюся у них возможность для преодоления разногласий с помощью проведения непосредственных переговоров, взаимно заняв более примирительную и реалистическую позицию.

17. Сейчас я возвращаюсь к исполнению своих обязанностей ПРЕДСЕДАТЕЛЯ. Я прерываю заседание на несколько минут и приглашаю членов Совета собраться в комнате Председателя для краткой консультации.

Заседание прерывается в 16 час. 05 мин. и возобновляется в 16 час. 45 мин.

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Сейчас Совет должен принять решение по проекту резолюции, содержащемуся в документе S/12394. Как я понимаю, Совет хочет принять проект резолюции, не ставя его на голосование. Если нет возражений, я объявлю проект резолюции принятым.

Проект резолюции принимается¹.

19. Г-н АКХУНД (Пакистан) (*говорит по-английски*): Я хотел бы сказать несколько слов относительно резолюции, только что принятой Советом без голосования.

20. Позиция моей делегации была изложена почти две недели назад, когда мы выступали в Совете [2028-е заседание]. Из нашего выступления явствует, что, по мнению Пакистана, вопрос, являющийся объектом жалобы, которую рассматривает Совет, не оправдывает столь длительных прений и обмена обвинениями и контробвинениями в Совете. У сторон имеются другие возможности для урегулирования этих трудностей, в том числе присутствие на острове Специального представителя Генерального секретаря.

21. После заявлений представителя Турции и представителя турецкой части Кипра о том, что не проводится, как полагают, никакой колонизации нового района Фамагусты, по нашему мнению, было бы достаточно, если бы Совет отметил каким-либо согласованным заявлением эти заверения и напомнил сторонам об их обязательствах и об их взаимной заинтересованности стремиться к мирному урегулированию кипрского вопроса путем межобщинных переговоров. Мы с удовлетворением отмечаем, что эта идея является центральным моментом только что принятой резолюции.

22. Однако я хотел бы заметить, что если бы этот проект резолюции был поставлен на голосование, то моя делегация не смогла бы поддержать его. Тем не менее мы не хотели чинить препятствий большинству Совета при принятии этого проекта без голосования.

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Предоставляю слово министру иностранных дел Кипра.

24. Г-н ХРИСТОФИДИС (Кипр) (*говорит по-английски*): Я хотел бы сказать несколько слов относительно только что принятой резолюции.

25. Хотя мы придерживаемся твердого мнения, что положение на Кипре, осложнившееся в результате недавних событий в районе Новой Фа-

магусты, заслуживает принятия резолюции, составленной в более категорических выражениях, мы, однако, понимаем причины, почему Совет предпочел этот путь, учитывая свое стремление к достижению единодушия или почти единодушия при принятии своих резолюций. Мы хотели бы отметить, что резолюция в целом представляет собой позитивный ответ Совета на основные и насущные требования положения и в основном способствует достижению тех целей, которые вызвали наше обращение к Совету.

26. Резолюция, принятая в ответ на жалобу правительства Кипра, отражает озабоченность членов Совета по поводу односторонних действий Турции в районе Новой Фамагусты, предпринятых в нарушение резолюций Совета, и особенно резолюции 367 (1975). Совет, полностью осознавая губительные последствия односторонних действий для перспектив мирного решения кипрской проблемы, призывает стороны воздерживаться от таких действий в районе Новой Фамагусты или в других каких-либо районах Кипра. Несомненно, совершенно ясно, что этот призыв обращен к Турции, которая, непрерывно осуществляя политику свершившихся фактов, подрывает все усилия по урегулированию положения с помощью переговоров. Далее, Совет подтверждает свою резолюцию 365 (1974), в которой он одобряет резолюцию 3212 (XXIX) Генеральной Ассамблеи и свою резолюцию 367 (1975) и еще раз призывает к их немедленному и действительному выполнению. Таким образом, Совет еще раз подтверждает, что его резолюции представляют собой соответствующую основу и действительные рамки для справедливого решения кипрской проблемы.

27. Как известно, эти резолюции в своих основных положениях, касающихся внешних аспектов этой проблемы, требуют прекращения всякого иностранного вмешательства в дела Кипра и вывода всех иностранных войск без промедления. Они призывают также к немедленному возвращению беженцев в их дома в условиях безопасности. Эти требования обращены к Турции, которой они единственно и касаются. Однако Турция продолжает игнорировать эти призывы. Это побудило Генеральную Ассамблею обратиться к Совету Безопасности, приняв резолюцию 31/12, с тем чтобы Совет Безопасности рассмотрел необходимые шаги для осуществления единодушно принятой им резолюции 365 (1974). Если Анкара по-прежнему будет пренебрегать этими резолюциями и отнесется к ним по-прежнему вызывающе, Совету не останется ничего другого, как принять необходимые предусмотренные Уставом действия, с тем чтобы обеспечить их выполнение, которое так долго откладывалось.

28. Переговоры между представителями общин киприотов-греков и киприотов-турок, о которых упоминается в пунктах 4 и 5 резолюции и которые касаются внутренних аспектов проблемы Кипра, продолжаются уже в течение двух с половиной лет без каких-либо положительных ре-

¹ См. резолюцию 414 (1977).

зультатов. Это объясняется негативной позицией турецкой стороны. Поэтому мы с глубоким удовлетворением отмечаем, что в резолюции содержится призыв к возобновлению переговоров и делается упор на необходимость проведения этих переговоров по существу и в конструктивном духе на основе всеобъемлющих и конкретных предложений. Таким образом, эти предложения должны быть не только конкретными, но они должны носить всеобъемлющий характер, а для того, чтобы они были всеобъемлющими, они должны затрагивать все вопросы, являющиеся предметом переговоров. В этой связи можно ожидать, что эта резолюция приведет к тому, что турецкая сторона не будет более использовать эти переговоры только для того, чтобы прикрывать политику свершившихся фактов, и что она уступит давлению третьих сторон и мнению международного сообщества.

29. Мое правительство полностью поддерживает эту новую резолюцию, так же как оно поддерживало и предыдущие резолюции Совета по Кипру. Мы также будем всемерно сотрудничать с Генеральным секретарем в выполнении этой резолюции.

30. Однако наши поддержка и сотрудничество недостаточны для того, чтобы обеспечить достижение результатов, предусмотренных резолюцией, ибо хорошо известно, что без позитивного отклика со стороны Турции, являющейся непосредственно заинтересованной стороной, новая резолюция, так же как и все предыдущие резолюции Совета по Кипру, останется неэффективной. Если это неприемлемое положение вещей будет продолжаться, то следует надеяться, что Совет в конце концов решит выполнить возложенную на него Уставом ответственность и примет эффективные меры по выполнению принятых им резолюций. В этом отношении мы считаем обнадеживающим фактом то, что в пункте 6 этой резолюции к Генеральному секретарю обращается просьба о том, чтобы он продолжал информировать Совет о событиях, которые могут отрицательно сказаться на осуществлении этой резолюции.

31. Я хотел бы выразить членам Совета признательность моего правительства за проявленную ими озабоченность положением на Кипре и за их интерес к поискам справедливого решения проблемы Кипра. Мы особенно признательны тем членам Совета, которые своими заявлениями в Совете или своим одобрением проекта резолюции, а также своим активным и конструктивным участием в интенсивных консультациях, проводившихся в течение последних трех недель, поддержали наши усилия и справедливое дело Кипра. Мы хотели бы особо отметить усилия представителя Франции посла Жака Лепретта, под председательством которого началось обсуждение пункта, озаглавленного «Положение на Кипре», продолжавшееся до 31 августа, и мы также признательны вам, посол фон Вехмар, нынешнему Председателю Совета и постоянному представи-

телю Федеративной Республики Германии, который принял на себя сложные обязанности Председателя с 1 сентября с. г. Выдающиеся качества и дипломатическое мастерство обоих Председателей, их неутомимые усилия, их государственный подход, проявленные ими при руководстве прениями и консультациями, отвечают лучшим традициям высокой должности Председателя Совета. Они в значительной мере содействовали принятию этой резолюции. Мы искренне признательны им обоим.

32. Я хотел бы также воспользоваться данной возможностью для того, чтобы еще раз выразить нашу глубокую признательность Генеральному секретарю г-ну Вальдхайму за его постоянный интерес и усилия содействовать справедливому решению проблемы Кипра в соответствии с резолюциями Организации Объединенных Наций.

33. В заключение я хотел бы выразить признательность членам Совета за выражение соболезнования по случаю кончины нашего президента архиепископа Макариуса и от имени моего правительства и народа Кипра выразить им сердечную благодарность.

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Предоставляю слово представителю Греции.

35. Г-н ПАПУЛИАС (Греция) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я хотел бы воспользоваться этой первой возможностью и выступить в Совете после первоначальной дискуссии, для того чтобы передать вам сердечные и искренние поздравления моей делегации в связи с вашим вступлением на пост Председателя Совета на этот месяц. Ваше высокое дипломатическое мастерство, ваш престиж и богатый опыт в делах Организации Объединенных Наций, заслужившие общую высокую оценку в Организации, нашли свое новое выражение в успешном завершении этих прений, которому вы содействовали. Мы особенно удовлетворены тем, что вы представляете страну — Федеративную Республику Германии, с которой Грецию связывают самые тесные узы глубокой дружбы и сотрудничества.

36. Позвольте мне еще раз поблагодарить вашего выдающегося предшественника представителя Франции посла Жака Лепретта за умелое руководство началом рассмотрения этого пункта повестки дня.

37. Я не намерен затягивать эти прения. Позвольте только сказать, что их исход полностью оправдывает ту акцию, которая была предпринята правительством Кипра, поставившего этот вопрос перед Советом Безопасности, и что мы искренне признательны Совету за его позитивных отклик, выразившийся в принятии настоящей резолюции.

38. Что касается самой резолюции, то я ограничусь только ссылкой на те замечания, которые были сделаны по этому вопросу министром иностранных дел Республики Кипр Его Превосходительством г-ном Христофидисом. Тем не менее

я хотел бы подчеркнуть, что мы поддерживаем новую резолюцию, которая, как мы только что слышали, пользуется полной поддержкой правительства Кипра. Мы разделяем надежду на то, что уважение и осуществление этой резолюции проложит путь, как этого желает Совет, к справедливому, мирному и прочному решению этой проблемы при гарантии суверенитета, независимости и территориальной целостности Республики Кипр.

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я получил сообщение о том, что г-н Челик, который приглашен Советом Безопасности согласно правилу 39 временных правил процедуры, хотел бы выступить в Совете. Приглашаю его занять место за столом заседаний Совета и сделать заявление.

40. Г-н ЧЕЛИК (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я хотел бы поблагодарить вас и членов Совета за предоставленную мне возможность изложить мнение турок-киприотов по только что принятой резолюции.

41. Как я уже говорил в начале прений, мы не видим веских оснований для обращения в Совет с жалобой греков-киприотов. Фактически это стало очевидно из заявлений, сделанных в ходе работы Совета, и особенно из заявления Генерального секретаря [2028-е заседание] о том, что фактически на Кипре нет кризисного положения. В самом деле, тот факт, что прошло почти три недели после первоначального обращения греков-киприотов, прежде чем Совет смог принять решение по этому вопросу, сам по себе указывает на то, что положение на Кипре не имело никакой срочности.

42. Очевидно, что это обращение было сделано исходя из внутренних политических соображений. Это подтверждают также беспристрастные политические наблюдатели. Во вчерашней газете «Нью-Йорк таймс» в статье Вильяма Фарелла говорится:

«Мнение, которое превалирует [среди греков-киприотов], сводится к тому, что период — с настоящего момента и до февраля, когда греки-киприоты проведут выборы, — будет отмечен внутренней политической борьбой, в ходе которой руководители греков-киприотов будут искать замену архиепископу Макариосу...»

Это мнение разделяют также и члены дипломатического сообщества. Все это указывает на то, что в целом это обращение было продиктовано внутренними политическими соображениями.

43. Усилия, направленные на то, чтобы интернационализировать кипрскую проблему, отнимают время и энергию заинтересованных сторон, но они окажутся тщетными. Тем не менее по настоянию греко-кипрской стороны Совет решил принять еще одну резолюцию по Кипру.

44. В ходе работы Совета, а также в ходе консультаций, проводимых вне зала заседаний Со-

вета, мы пытались объяснить, почему мы выступаем против принятия Советом какой-либо резолюции, указывая на те помехи и отрицательный эффект, которые может иметь такая резолюция для развития в будущем событий на острове. И все же появилась еще одна новая резолюция по Кипру, которая, я опасаясь, содержит вредные положения, которые вряд ли помогут создать климат, ведущий к урегулированию вопроса путем переговоров.

45. Уже существуют установленные рамки для решения кипрской проблемы. Эти рамки были утверждены и доработаны в ходе совещаний на высшем уровне, состоявшихся в начале этого года между президентом Денкташем и архиепископом Макариосом, а более конкретно — в соглашении из четырех пунктов, достигнутом на второй из этих встреч [S/12323 от 30 апреля 1977 года, пункт 5], которое предусматривает создание независимой, неприсоединившейся, двухобщинной, двузональной федеративной республики.

46. Поэтому, по нашему мнению, необходимо избегать любого вовлечения Совета Безопасности в детали, которые могли бы нанести ущерб одной из сторон и быть истолкованы одной из этих сторон как предрешение окончательного урегулирования, а поэтому отрицательно сказаться на решении проблемы путем переговоров.

47. Усилия со стороны греков-киприотов по интернационализации кипрского вопроса и решению проблемы путем принятия резолюций вместо того, чтобы решить ее путем переговоров, не могут не потерпеть неудачу.

48. У нас уже есть много сложных проблем, стоящих перед нами и затрудняющих урегулирование. Увеличение числа резолюций лишь препятствует успешному решению проблемы путем переговоров и делает и без того уже сложную проблему еще более сложной. Подобная тенденция интернационализировать проблему отнимает много времени, энергии и, к сожалению, оставляет слишком мало возможностей для конструктивных переговоров.

49. Наша цель должна сводиться к созданию атмосферы, которая способствовала бы ведению межобщинных переговоров, построению мостов сотрудничества между двумя сторонами, а не дальнейшему углублению разрыва между двумя сторонами и созданию дополнительных барьеров для возобновления переговоров, как это произошло здесь.

50. Мы опасаемся, что резолюции, подобные этой, дадут греко-кипрской стороне новые предлоги для того, чтобы прибегать к созыву Совета Безопасности не по существу, и я оставляю на решение Совета вопросы о том, что будет с процессом переговоров в случае подобного неоправданного обращения греков-киприотов в Совет в будущем по поводу других районов северной части Кипра.

51. Я не могу сказать сейчас о том, каким образом эта резолюция повлияет на будущие межобщинные переговоры и нужны ли абсолютно новые рамки переговоров, если и когда они начнутся. Это то, что должно быть определено и решено правительством Турецкого федеративного государства Кипр. К сожалению, однако, руководители греков-киприотов больше озабочены краткосрочной личной политической выгодой, чем искренним стремлением решить кипрскую проблему. Я надеюсь, что греки-киприоты понимают, что данная резолюция, которая полностью неприемлема для нас, противоречит той цели, ради которой она была принята.

52. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Предоставляю слово представителю Турции.

53. Г-н ТЮРКМЕН (Турция) (*говорит по-английски*): Поскольку я впервые выступаю в прениях после того, как вы две недели назад приступили к исполнению обязанностей Председателя Совета, я хотел бы от имени моей делегации и от себя лично выразить вам горячие поздравления. Воздавая вам должное за ваши выдающиеся дипломатические способности, с которыми вы проводили консультации, я хотел бы также выразить удовлетворение по поводу того, что сейчас Председателем Совета является представитель страны, с которой Турция традиционно поддерживает дружественные и сердечные отношения.

54. Я буду краток. Я хотел бы заявить, что мое правительство не считает резолюцию Совета Безопасности, которая только что была принята, приемлемой. Наша позиция основывается главным образом на следующих причинах.

55. Первое, в резолюции упоминается письмо «постоянного представителя» Кипра. Такое упоминание предполагает существование правительства, представляющего весь Кипр, что, на наш взгляд, не имеет места.

56. Второе, резолюция исходит из предпосылки, что на Кипре существует положение, которое в результате недавних событий оправдывает принятое Советом решение. Мы не согласны с этой оценкой. На Кипре нет никакого кризиса. Единственным кризисом на острове является тот искусственный кризис, который был создан за последние три недели в этом зале, в прилегающих к нему залах и коридорах.

57. Третье, некоторые пункты резолюции представляют собой вмешательство во внутренние вопросы Турецкого федеративного государства Кипр вплоть до окончательного урегулирования этой проблемы.

58. Четвертое, по своей терминологии и последствиям резолюция наносит ущерб межобщинным переговорам, проводимым под эгидой Генерального секретаря. Некоторые из ее формулировок абсолютно несовместимы ни с каким процессом переговоров.

59. Мы, в частности, выражаем сожаление по поводу того, что Совет принял резолюцию, кото-

рая может отрицательно сказаться на межобщинных переговорах. Турецкое правительство всегда рассматривало эти переговоры единственным путем, способным привести к согласованному урегулированию кипрского вопроса. И что бы ни заявляли греки-киприоты, конфликт продолжает существовать между двумя общинами и он должен быть разрешен ими самими. Но в условиях, созданных данной резолюцией, потребуются, очевидно, выработать новые рамки, а найти их будет нелегко.

60. Я хочу добавить, что нас, турецкую делегацию, неприятно поразило то высокомерие и надменность со стороны делегации греков-киприотов в отношении общины турок-киприотов. Г-н Христифидис не упускал возможности высказывать унижительные замечания относительно общины турок-киприотов. Он постоянно упоминал об этой общине как о марионетке Анкары и утверждал, что турецкое правительство диктует позицию туркам-киприотам на межобщинных переговорах. Представители греков-киприотов прекрасно знают, что Турецкое федеративное государство Кипр не зависит от кого-либо в принятии своих решений и в своих действиях. Тогда почему же они постоянно и настойчиво повторяют свои лживые заявления? Не предназначена ли эта тактика для того, чтобы втянуть Турцию в какие-либо события, которые касаются отношений этих двух общин, или может быть они не хотят рассматривать турецкую общину в качестве участника переговоров или своего партнера?

61. В любом случае эта позиция противоречит резолюциям Совета Безопасности, которые призывают к проведению переговоров между двумя общинами под эгидой Генерального секретаря. В то же время эта позиция несовместима с политическими реальностями, существующими на острове. Она прежде всего отрицательно сказывается на атмосфере проведения межобщинных переговоров и в конечном счете может только подорвать то доверие, которое должно существовать между двумя общинами, если они хотят установить отношения партнерства. Это неизбежно напоминает о горькой и трагической судьбе киприотов-турок, которые в течение 11 лет жили в условиях жестокого монопольного правления греческой общины, которое закончилось в 1974 году. Грекам-киприотам пора отказаться от попыток вернуть прошлое, покончить с ностальгией по бывшей тирании и использовать любые возможности для достижения решения.

62. Г-н ИЛЬЮЭКА (Панама) (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, делегация Панамы хотела бы официально высказать свое удовлетворение в связи с принятием резолюции 414 (1977). Г-н Председатель, эта акция завершает усилия, которые стали возможными благодаря вашему признанному дипломатическому умению, вашей преданности и проявленному вами пониманию. Это стало возможным благодаря атмосфере спокойствия и консультации, начатым вашим предшественником на посту Председателя Совета

послом Лепреттом (Франция). Мы должны быть признательны нашему коллеге и дорогому другу послу Джайпалу (Индия) за его неустанные усилия, который, умело сочетая справедливость и примирение, способствовал тому, что Совету удалось прийти к этому заключению, которое, по моему мнению, является гармоничным.

63. Я хотел бы заявить, что, по мнению моей делегации, резолюцию 414 (1977) следует рассматривать как позитивный вклад в создание благоприятной и необходимой атмосферы, которая может способствовать возобновлению переговоров между сторонами и привести их к успешному завершению. И я попросил слова потому, что, несмотря на заявления сторон, которые, по моему мнению, не затемняют качества и эффективности этой резолюции, есть необходимость настаивать на выполнении пожелания Совета — и я полагаю, что не будет преувеличением сказать, что такое пожелание всех членов Совета без исключения, — чтобы эти переговоры были возобновлены. Именно поэтому в пункте 5 резолюции, который мы должны подчеркнуть, Совет Безопасности

«обращается с призывом к представителям двух общин как можно скорее возобновить целенаправленные и конструктивные переговоры, под эгидой Генерального секретаря, на основе всеобъемлющих и конкретных предложений».

Добрые услуги Генерального секретаря признаются как членами Совета, так и сторонами. Генеральный секретарь последовательно стремился примирить все юридические, моральные и политические факторы, которые возникают в конфликте такого рода.

64. В заключение данных прений уместно вновь обратиться к сторонам не только через посредство резолюции, но также призвать их проявить добрую волю, которая была высказана двумя сторонами и о которой мы хотели бы напомнить, и официально заявить об этом в заключение нашей дискуссии.

65. На первом заседании по этому вопросу, которое состоялось 31 августа, посол Папулиас (Греция) заявил следующее:

«Совет Безопасности хорошо знает, что межобщинные переговоры по проблеме Кипра должны, помимо прочего, привести к урегулированию фундаментального вопроса, касающегося территориального аспекта, который связан с возвращением беженцев в свои дома» [2026-е заседание, пункт 50].

66. Когда представитель общины киприотов-турок уважаемый общественный деятель г-н Челик выступал в Совете, он заявил следующее (и это отражает позицию общины киприотов-турок):

«Нашей основной целью на данном этапе должно быть содействие и поощрение межобщинных переговоров с целью достижения справедливого и взаимоприемлемого урегулирования, а не участие в бесцельных политических схватках на международных форумах.

Турецкие киприоты всегда выступали и по-прежнему выступают в пользу проведения межобщинных переговоров. Мы надеемся, что, несмотря на недавние события на юге, которые вызвали временное прекращение процесса переговоров, будет возможным возобновить эти переговоры во взаимоприемлемое время в ближайшем будущем, и нашей искренней надеждой является то, что на сей раз они будут более конструктивными и более плодотворными» [там же, пункты 64 и 65].

Никто не может отрицать, что это заявление полностью соответствует цели резолюции Совета Безопасности.

67. Наш друг посол Тюркмен (Турция), выступая на том же заседании Совета, высказал мнение — которое, как я полагаю, следует рассматривать как определенный психологический настрой, — что турецкая община хочет избежать новых препятствий в деле возобновления межобщинных переговоров, и он добавил, что именно поэтому они «действовали с особой сдержанностью и умеренностью». Далее в своем заявлении он добавил:

«В самом деле, г-н Челик также подтвердил, что турецкая община твердо поддерживает миссию добрых услуг, порученную Генеральному секретарю, и готова к возобновлению межобщинных переговоров во взаимоприемлемое для двух общин время» [там же, пункт 80].

В этом заявлении посол Тюркмен выразил удовлетворение по поводу позиции общины киприотов-турок в их искреннем желании возобновить переговоры. Затем он сделал заявление, которое, как я считаю, является очень ценным и которое никоим образом не бросает тени на то, что он сказал несколько минут назад. Это заявление гласит:

«Турецкое правительство будет продолжать полностью поддерживать миссию Генерального секретаря на ее нынешней основе. Мы искренне надеемся, что Специальный представитель Генерального секретаря в Никозии сможет продолжить путь к существенному прогрессу на следующем раунде переговоров» [там же].

68. Мы понимаем все внутренние политические проблемы, которые стоят перед политическими деятелями, представляющими стороны в данном конфликте, но если все они ссылаются на необходимость переговоров, тогда почему бы не начать искренние и откровенные переговоры под эгидой Генерального секретаря и с благословения Совета? Рабочие рамки для этих переговоров, как отметил министр иностранных дел Кипра г-н Христофидис, должны быть найдены в принципах, заложенных самими сторонами — покойным архиепископом Макариосом и г-ном Денкташем, руководителем киприотов-турок. Г-н Христофидис заявил следующее:

«В ходе их последней встречи, — имеется в виду последняя встреча между президентом Макариосом и г-ном Денкташем, — состоявшейся

ся 12 февраля в присутствии Генерального секретаря, были согласованы некоторые принципы и, как тогда считалось, это явилось переломным моментом межобщинных переговоров. Было согласовано, что их общей целью является создание независимого неприсоединившегося двухобщинного федеративного государства, где были бы гарантированы такие основополагающие принципы, как свобода передвижения, свобода заселения и права собственности всех киприотов» — я подчеркиваю слова «всех киприотов». Было также согласовано, что территория, находящаяся под администрацией каждой общины, должна рассматриваться в свете экономических факторов или производительности и собственности на землю и что полномочия и функции центрального правительства должны гарантировать единство страны. Эти принципы были направлены на то, чтобы дать участникам переговоров соответствующую основу для переговоров по политическому урегулированию конституционных и территориальных аспектов кипрской проблемы в соответствии с положениями резолюций по вопросу о Кипре, причем на усмотрение Турции оставалось выполнение тех положений резолюций, которые касаются исключительно ее и включают требование о выводе иностранных войск, прекращении иностранного вмешательства и вследствие этого возвращения беженцев в свои дома в условиях безопасности» [там же, пункт 10].

69. В заключение я хотел бы в связи с принятием резолюции 414 (1977) заявить в Совете о том, что ввиду позиций, занятых сторонами, и, особенно, в связи с принципами, согласованными президентом Республики г-ном Макариосом и руководителем киприотов-турок г-ном Денкташем, существует основа для конструктивных переговоров, которые могут быть успешно завершены. Я считаю, что обе общины являются наследниками культурных ценностей двух цивилизаций, которым обязано все человечество. Мы надеемся, что представители нашего времени будут достойны славных традиций своего прошлого.

70. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Министр иностранных дел Кипра пожелал осуществить свое право на ответ. Предоставляю ему слово.

71. Г-н ХРИСТОФИДИС (Кипр) (*говорит по-английски*): Несколько минут назад представитель Пакистана говорил о «представителе турецкой части Кипра» [см. выше, пункт 21]. Я надеюсь, что это было сказано неумышленно. Мне нет необходимости повторять, что существует только одна Республика Кипр, территориальная целостность которой гарантирована в соответствии с Уставом и резолюциями Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи, за ряд из которых го-

лосовали даже Пакистан и Турция. Верно, что в результате турецкой агрессии и вторжения 1974 года часть Кипра находится под военной оккупацией вооруженных сил Турции, но даже представитель Пакистана, несомненно, согласится с тем, что эта незаконная оккупация не превращает оккупированную часть Кипра в турецкую часть Кипра. Поэтому я хотел бы надеяться, что упоминание, сделанное представителем Пакистана, было ошибкой и не было умышленным.

72. Я позволю себе далее сделать несколько кратких замечаний относительно заявления, с которым выступил представитель Турции. Он утверждал, что я якобы высказывал пренебрежительные замечания относительно общины киприотов-турок. Я хотел бы заверить Совет в том, что мы ничего не имеем против общины киприотов-турок. Как мы неоднократно заявляли, мы можем и должны жить вместе, если было бы устранено турецкое вмешательство, поскольку я убежден, что мои сограждане-турки так же, как и мы, чувствуют на себе тяжесть сапога турецкого солдата.

73. Представитель Турции говорил о том, что решения принимаются руководителями киприотов-турок в Никозии, а не в Анкаре. Но недавние события в Фамагусте ясно показывают, как я думаю, что именно в Анкаре принимаются решения относительно турецко-киприотского района Кипра. Как подтвердил Генеральный секретарь, только после того, как г-н Эджевит, бывший в то время премьер-министром Турции, выступил 20 июля с заявлением относительно Фамагусты, г-н Денкташ приступил к мерам, направленным на колонизацию района Новой Фамагусты. Позвольте мне привести выдержку из заявления Генерального секретаря:

«20 июля 1977 года г-н Эджевит, который был в то время премьер-министром Турции, заявил, что его правительство предприняло меры для превращения Вароши в гражданское поселение. Он отверг мнение о том, что Вароша сохраняется в целях территориальных уступок в ходе межобщинных переговоров. Высказывание г-на Эджевита было подтверждено г-ном Денкташем» [2028-е заседание, пункт 26].

Таким образом я думаю, что факты говорят сами за себя и красноречиво и убедительно отвечают на вопрос о том; кто принимает важные решения на оккупированной части Кипра?

74. Что касается других замечаний, сделанных представителем Турции, то я считаю, что единогласное принятие резолюции и ее различные положения являются достаточно красноречивым ответом.

Заседание закрывается в 17 час. 30 мин.

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استلم منها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经营处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
